



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



GASTEIZKO UDALAREN ETA ARASKI ARABAKO EMAKUMEEN SASKIBALOI KLUBAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, EMAKUMEEN SASKIBALOI-JARDUERAK SUSTATZEKO (2023-2024 DENBORALDIA)

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y EL CLUB ARASKI ARABAKO EMAKUMEEN SASKIBALOIA PARA EL FOMENTO DE ACTIVIDADES DE BALONCESTO FEMENINO PARA LA TEMPORADA 2023-2024

BILDURIK:

BATETIK: **ANA ROSA LOPEZ DE URALDE GOMEZ** Gasteizko Udaleko Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

REUNIDOS:

DE UNA PARTE: **ANA ROSA LOPEZ DE URAL DE LOPEZ** Concejala Delegada del Servicio de Deporte, salud y Cooperación al Desarrollo del Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz.

ETA BESTETIK: **Irache Rodríguez Martínez** andrea, Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia Klubaren lehendakari gisa.

Y DE OTRA: **Doña Irache Rodríguez Martínez** como presidente de la ENTIDAD Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia.

Bi ordezkariak, elkarri nahikoa gaitasun juridikoa aitortzen diotela, lankidetzahitzarmen hau izenpetzen dute, zeinek bere erakundearen izenean, eta hau

Ambos representantes, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, suscriben en nombre de las respectivas instituciones el presente Convenio y, al efecto:



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ADIERAZTEN DUTE:

MANIFIESTAN:

LEHENA

Abenduaren 30eko 39/2022 Legeak, Kirolari buruzkoak, 4. artikuluan ezartzen du kirolean berdintasun eraginkorra sustatzeko esparru espezifikoa zein den. Hori horrela, Estatuko Administrazio Orokorrek, bere jardueraren barruan eta gainerako herri-administrazioekin lankidetzan, politika publikoak garatu behar ditu berdintasuna bermatzeko, bai jarduera fisiko eta kirolerako sarbidean, baita geroko garapenean ere. Era berean, neurriak hartu behar ditu lege horretan aurreikusitako kirol-erakunde zuzendaritza-, gobernu- eta ordezkaritza-organoetan gizonen eta emakumeen parte hartzea berdintasun irizpideetan oinarrituta izan dadila. Hori horrela, Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarriko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan eta Estatuak berretsitako nazioarteko arau eta itunetan jasotako xedapenak bete behar ditu.

BIGARRENA

Martxoaren 30eko 2/2023 Legeak, Jarduera Fisikoari eta Kirolari buruzkoak, 2.3 e) artikuluan ezartzen duenez, EAEko botere publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, jarduera fisikorako eta kirolerako eskubidea gauzatzeko politika bat hartuko dute, hainbat printzipio gidariren arabera; besteak beste: e) emakumeak kirol-jardueran maila guztietan eta diskriminaziorik gabe erabat integratzeko baldintzak sustatzea.

PRIMERO

La Ley 39/2022, de 30 de Diciembre, del Deporte, establece en su artículo 4, el marco específico de promoción de la igualdad efectiva en el deporte. La Administración General del Estado desarrollará, dentro de su ámbito de 1. actuación y en colaboración con el resto de las Administraciones Públicas, políticas públicas que garanticen y pongan en marcha medidas de protección de la igualdad en el acceso y el desarrollo posterior de la actividad física y el deporte, así como la promoción de la integración igualitaria en los órganos de dirección, gobierno y representación de las entidades deportivas previstas en esta ley, observando las disposiciones contenidas en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y en las normas y tratados internacionales ratificados por el Estado.

SEGUNDO

La Ley 2/2023, de 30 de marzo, de la actividad física y el deporte, establece en su artículo 2.3 e) que; Los poderes públicos vascos, en el ámbito de sus respectivas competencias, adoptaran una política dirigida a la efectividad del derecho a la actividad física y al deporte de acuerdo con los siguientes principios rectores: e) la promoción de las condiciones que favorezcan la plena integración de las mujeres en la práctica



deportiva en todos los niveles y sin discriminaciones.

Halaber, 5. artikuluaaren arabera, udalerriei dagokie, bakoitzak bere lurralde-eremuan, jarduera fisikoaren eta kirolaren arloko programak gauzatzea, eta kirolerako eta jarduera fisikorako ekipamenduak eraikitzea, handitzea eta hobetzea, baita haiek kudeatzea eta mantentzea ere.

Así mismo, en su artículo 5 que corresponde a los municipios en su respectivo ámbito territorial, la ejecución de programas en materia de actividad física y deporte y la construcción, ampliación y mejora de los equipamientos deportivos y de actividad física municipales, así como su gestión y mantenimiento.

Lege horrek berak, 23. artikuluan, honako hau dio berdintasunari buruz:

Esta misma Ley, en el artículo 23 acerca de la igualdad, señala lo siguiente:

1- Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, herritarrei jarduera fisikoa eta kirola egiteko aukera ematean honako printzipio hauek aplikatzera bideratuko dute beren gobernu-ekintza: tratu-berdintasuna, ekitatea, aniztasunaren errespetua, genero-ikuspegia txertatzea, sexuaren araberako rol eta estereotipoak desagerraraztea, eta emakumeen eta gizonen ordezkartza orekatua kirol erakundeen kudeaketa eta zuzendaritza organoetan

1- Las administraciones públicas del País Vasco, en el ámbito de sus competencias, dirigirán su acción de gobierno de modo que el acceso de la ciudadanía a la práctica de la actividad física y del deporte se realice mediante la aplicación de los principios de igualdad de trato, equidad, respeto a la diversidad, integración de la perspectiva de género, eliminación de roles y estereotipos en función del sexo, y representación equilibrada de mujeres y hombres en los órganos de gestión y dirección de las organizaciones deportivas.

2- Benetako berdintasun eraginkorra lortze aldera, botere publikoek sustatuko dute emakumeek jarduera fisikoa eta kirola egiteko aukera, bizitzako etapa guztietara zuzendutako eta maila guztietako programa espezifikoak garatuz, eta, orobat, kudeaketa eta erabaki esparruetan parte hartzeko aukera sustatuz.

2- Para la consecución real y efectiva de la igualdad, los poderes públicos promoverán el acceso de las mujeres a la actividad físico-deportiva a través del desarrollo de programas específicos dirigidos a todas las etapas de la vida y en todos los niveles, así como su acceso a los ámbitos de gestión y decisión.



3- Administrazio publikoen laguntza-deialdietan, berdintasunaren eta ekitatearen printzipioen erabateko errespetua baloratuko da, bai eta sentsibilizazio-politiken integrazioa ere, sexu-orientazioaren eta genero-nortasunaren aniztasunari dagokionez, erakunde eskatzaileen antolamenduan eta funtzionamenduan.

HIRUGARRENA

Toki-araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 1. artikulua tokiko autonomia aitortzen die udalei, beren kolektibitateen interes propioak kudeatzeko orduan. Horrek esan nahi du udalek gaitasun handia dutela beren helburuak betetzeko eta beren eskumenen esparruan jarduteko, lege horren 5. artikuluan ezartzen den bezala.

Bi alderdiek, hitzarmen hau sinatzeko, beren eskumenak erabiltzen dituzte: alde batetik, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen arabera ezartzen direnak (lege hori Toki Gobernuaren Modernizatzeko Neurriei buruzko abenduaren 16ko 57/2003 Legearen bidez eguneratu zen); eta, bestetik, Estatuko 39/2020 legea, abenduaren 30ekoa, Kirolari buruzkoa, eta 2/2023 Legea, martxoaren 30ekoa, Euskadiko jarduera fisikoarena eta kirolarena.

LAUGARRENA

Kirol Zerbitzuak eta Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia Klubak

3- En las convocatorias de ayudas de las administraciones públicas se valorará el pleno respeto a los principios de igualdad y equidad y la integración de políticas de sensibilización en cuanto a la diversidad de orientación sexual y de identidad de género en la organización y funcionamiento de las entidades solicitantes o en la organización de actividades deportivas.

TERCERO

El artículo 1 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de bases de régimen local, reconoce la autonomía local en la gestión de los intereses propios de las correspondientes colectividades, lo que se traduce en la amplia capacidad de obrar en el cumplimiento de sus fines y en el ámbito de sus competencias, tal como se establece en el artículo 5 del mismo cuerpo legal.

Actúan en el ejercicio de sus respectivas competencias, conforme a lo establecido en la ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local, actualizada por Ley 57/2003, 16 de diciembre, de medidas para la modernización del gobierno local, por una parte, por la Ley Estatal 39/2022, de 30 de diciembre de la ley del deporte por otra parte, y por la Ley 2/2023, 30 de marzo, de la actividad física y del deporte del País Vasco.

CUARTO

Que el servicio de deporte y el Club Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia tienen



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



emakumezkoen saskibaloia sustatzea eta programatzea dute beren eskumen eta helburuen artean. Baita aisialdia antolatzea ere, bereziki emakumezko haur eta gazteei begira.

entre su competencia y fines lograr la programación y el fomento del baloncesto femenino, Así como la ocupación del ocio, especialmente dirigido a la población femenina infantil y juvenil.

BOSGARRENA: DIRULAGUNTZEN PLAN ESTRATEGIKOA

Hitzarmen hau, dirulaguntza izenduna duena, jasota dago Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2021-2024). Plan hori Tokiko Gobernu Batzarrek onartu zuen 2022ko urtarrilaren 21ean.

Hitzarmenaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira:

Kirol Zerbitzuaren HELBURU NAGUSIAK:

- Gizarte elkarteek eta boluntarioek eskuzabaltasunez antolatzen dituzten kirol eta aisialdi ekintzak sustatzea eta laguntzea. Hori horrela, jarduera horiek ahalbidetzeko espazioak lagako dizkie eta laguntza emango die, antolakuntza zein logistika arloan. Helburua da elkartegintza-mugimendu solidario, kooperante eta independente bat indartzea, bere jarduerak gidatzeko eta sendotzeko gai izango dena.

Kirol Zerbitzuaren HELBURU ESPEZIFIKOAK:

Laguntza ekonomikoa ematea maila goreneko liga nazionaletan parte hartzen

QUINTO: PLAN ESTRATEGICO DE SUBVENCIONES

El Presente Convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2021-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21.01.2022.

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son los siguientes:

OBJETIVOS GENERALES del Servicio de Deporte:

- Fomentar y colaborar con las acciones de carácter físico-recreativo y deportivo desinteresadas del tejido asociativo, así como con el voluntariado, favoreciendo su desarrollo a través de la cesión de espacios, apoyo organizativo y logístico, con el objetivo de fortalecer un movimiento asociativo solidario, cooperante e independiente capaz de liderar y consolidar sus actuaciones.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS del Servicio de Deportes:

Colaboración económica con Clubes que compiten en ligas de máxima categoría



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



duiten klubei, honako hauek garatzeko:

- Berdintasuna sustatzea, kirolean eta jarduera fisiko-errekreatiboetan, bertan dagoen genero-arrakala murrizten, eta rolak eta estereotipoak ezabatzen laguntzeko.
- Kirol egiturari dagozkion jarduera fisikoko programak egitea.
- Lankidetzaren eta sustapena egitea, kirol eremuan, modalitate horren baitan.
- Goi mailako taldeak lehiaketa nazional federatu goreneari parte hartzea.

Gasteizko Udalak indarrean duen aurrekontuan dirulaguntza izendun bat aurreikusita dago, 4. kapituluaren, ARASKI klubaren alde.

Dirulaguntzen Udal Ordenantzaren 13. artikulua (ALHAO, 5. zk., 2006/01/13) xedatzen du hitzarmenak izango direla Gasteizko Udalaren aurrekontuetan izendun gisa aurreikusitako dirulaguntzak bideratzeko ohiko tresna. Xedatzen du, halaber, hitzarmenetan ezarriko direla aplikatu beharreko baldintzak eta konpromisoak zein diren, eta horretarako ordenantzan bertan eta aplikazio orokorreko gainerako arauetan aurreikusitakoa kontuan hartu behar dela.

Bestalde, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamenduak (uztailaren

Nacional, para el desarrollo de:

- Fomento de la igualdad en el deporte y actividades físico-recreativas contribuyendo a la disminución de la brecha de género en las mismas, contribuyendo a la eliminación de roles y estereotipos.
- Programas de actividad física de la estructura deportiva.
- Actividades de promoción y colaboración de la modalidad y el ámbito deportivo.
- Participación del equipo de más nivel en la competición de la máxima Competición Nacional Oficial Federada.

En el vigente presupuesto del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está prevista nominativamente una subvención a favor de la CLUB ARASKI dentro del crédito consignado en el Capítulo 4.

El artículo 13 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones (BOTH A núm. 5, de 13/01/2006) dispone que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y que los convenios establecerán las condiciones y compromisos aplicables de conformidad con lo previsto en dicha Ordenanza y resto de normas de general aplicación.

Por su parte, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones (RD 887/2006, de



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



21eko 887/2006 Errege Dekretua) 65. artikuluan aurreikusten duenez, hitzarmena da laguntza emateko oinarri arautzailea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean xedatutakoaren ondorioetarako. Bertan zehazten da hitzarmenaren nahitaezko edukia zein den.

SEIGARRENA: HITZARMENAREN EGOKITASUNA

Gasteizko Udalak uste du bere kirol politika bideratu behar duela, batez ere, kirola sustatzera herritar guztien artean; hau da, kirola egitea sustatu behar duela, hiriko bizitza sozial eta kulturean parte hartzeko modu egoki gisa. Araski Klubak helburu horrekin bat egiten du. Gainera, klubaren kasuan, promozio eta sustapen hori emakumeen kirolari zuzentzen zaio, eta horrek garrantzi handiagoa ematen dio, berdintasunari laguntzen dion neurrian.

Helburu horiek betetzeko, Udalak uste du kirol arloko elkartegintza sustatu behar dela eta hiriko erakunde eta klubetik lankidetzak bultzatu.

Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia Kluba emakumeen kirola sustatzeko helburuz sortu da. Horretarako, hainbat jardura egiten ditu, eta jardura horiek SASKIBALOIKO LEHEN MAILAKO TALDEAREN erreferentzia dute, talde hori maila federatu nazional gorenean lehiatzen baita.

21 de julio) en su artículo 65 prevé que en estos supuestos el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones y determina el contenido necesario del convenio.

SEXTO: CONVENIENCIA

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz considera que su política deportiva debe dirigirse esencialmente a la promoción del deporte entre todos los ciudadanos, fomentando su práctica como forma adecuada de participación en la vida social y cultural, objetivo compartido por el Club Araski. Pero, además, esta promoción y fomento se dirige al deporte femenino, lo que otorga más relevancia como elemento favorecedor de la igualdad.

En el cumplimiento de esos objetivos el Ayuntamiento entiende que debe propiciarse el asociacionismo deportivo y la colaboración con las entidades y Clubes de nuestra ciudad.

El Club Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia está constituido con la finalidad de promocionar el deporte femenino del baloncesto; a tal fin realiza diversas actividades que cuentan con el referente del equipo de PRIMERA DIVISIÓN DE BALONCESTO, que compite en la máxima categoría nacional Federada.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Talde horren ospeak dimentsio berezia ematen die erakundeak eskaintzen dituen jarduerai. Hori horrela, jarduera fisikorako eta osasun-ohiturak sortzeko motibazioa proiektatzen du haurren eta gazteen artean. Herritarrek orohar taldearekin identifikatzeak eredu positiboa zabaltzen du kohesio sozial eta edukatiborako.

Ikuspegi horretatik, Udalak konnotazio bereziak ematen dizkio akordio honi, erakundearen ospeak eta garrantziak dakarren balio erantsia dela eta.

Ondorioz, erakunde biek, VITORIA-GASTEIZKO UDALAK eta Araski Klubak, lankidetzaren berezia ezarri nahi dute. Horretarako, hitzarmen hau formalizatu dute. Testua Tokiko Gobernu Batzarrak onartu du, 2023ko irailaren 8(a) n egindako ohiko bilkuran hartutako Erabakiaren bidez. Hitzarmenak honako klausula hauek ditu:

KLAUSULAK:

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Hitzarmen honen helburua eta xedea da Vitoria-Gasteizko Udala (Kirol Zerbitzua) eta Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia Kluba lankidetzaren izatea, emakumeen saskibaloia sustatzeko, klubaren egituraren bidez eta

Esta notoriedad confiere a las actividades ofertadas por la entidad una dimensión especial, proyectando en la población femenina infantil y juvenil una motivación hacia la actividad física y la creación de hábitos de salud. Así, la identificación de conjunto de la ciudadanía con el equipo posibilita un modelo positivo de cohesión social y educativa.

Es desde esta perspectiva desde donde el Ayuntamiento atribuye a este acuerdo unas connotaciones especiales, dado el valor añadido que la relevancia de la entidad aporta.

En consecuencia, estas entidades, AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ y Club Araski desean establecer una especial colaboración y a tal fin, proceden a la formalización de un convenio de colaboración, cuyo texto ha sido aprobado por Acuerdo de la Junta de Gobierno Local adoptado en sesión ordinaria celebrada el 8 de septiembre de 2023 con las siguientes cláusulas.

CLAUSULAS:

PRIMERA.- FINES DEL CONVENIO.

La finalidad y objeto del presente convenio es la colaboración entre el ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (Servicio de Deporte) y la entidad Club Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia para el fomento del baloncesto



**Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala**



jardueren atalean deskribatutako jardueren bidez. Atal horretan ARASKI ARABAKO EMAKUMEEN SASKIBALOI KLUBAK garatuko dituen jarduerak identifikatzen dira, bai saskibaloia sustatzeko, bai aisialdi denbora betetzeko, bereziki haur eta gazteen kasuan.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN IRAUPENA.

Hitzarmena 2023ko uztailaren 1etik 2024ko ekainaren 30era arte egongo da indarrean.

HIRUGARRENA.- AURREKONTUA

Vitoria-Gasteizko Udalak, gehienez, EHUN ETA HIRU MILA EURO ETA ZERO ZENTIMOKO (103.000,00 €) dirulaguntza emango du 2023-2024 denboraldian, ARASKI KLUBAK bere jarduna garatzeko. Zenbatekoa honela banatuko da:

- LAUROGEITA SEI MILA ZORTZIEHUN ETA SEI EURO ETA HOGEITA BOST ZENTIMO (86.806,25 €) 2023ko uztailaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra arteko aldirako. Ordainketa honako partida honen kargura egingo da: 24 40 03 3411 4 8122 (Kirol Zerbitzuaren aurrekontua, 2023ko ekitaldia).

- HAMASEI MILA EHUN ETA LAUROGEITA HAMAHIRU EURO ETA HIRUROGEITA HAMABOST ZENTIMO (16.193,75 €) 2024ko urtarrilaren 1etik 2024ko ekainaren 30era bitarteko aldirako, betiere, horretarako kreditu

femenino a través de la estructura del club y mediante el desarrollo de las actividades descritas en el apartado actividades por parte de ARASKI ARABAKO EMAKUMEEN SASKIBALOI destina, tanto al fomento del baloncesto, como al ámbito de ocupación del ocio, especialmente dirigido a la población femenina infantil y juvenil.

SEGUNDA.- DURACIÓN DEL CONVENIO.

El presente convenio tendrá vigencia desde el 1 de julio de 2023 al 30 de junio de 2024.

TERCERA.- PRESUPUESTO

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la temporada 2023-2024 destinará una subvención máxima, para la actividad desarrollada por CLUB ARASKI de CIENTO TRES MIL EUROS CON CERO CENTIMOS (103.000,00€) distribuidos del siguiente modo:

- OCHENTA Y SEIS MIL OCHOCIENTOS SEIS EUROS CON VENTICINCO CENTIMOS DE EUROS (86.806,25€) para el período de 1 de julio de 2023 a 31 de diciembre de 2023 con cargo la partida 24 40 03 3411 4 8122 del presupuesto del Servicio de Deporte correspondiente al ejercicio 2023.

- DIECISEIS MIL CIENTO NOVENTA Y TRES CON SETENTA Y CINCO CÉNTIMOS (16.193,75€) para el período del 1 de enero de 2024 al 30 de junio de 2024 quedando supeditado a la existencia de crédito



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

nahikoa eta egokia baldin badago.



adecuado y suficiente en dicho ejercicio.

LAUGARRENA.- UDALAREN KONPROMISOAK

Vitoria-Gasteizko Udalak, gehienez, 103.000,00 euroko dirulaguntza bideratuko du 2023-2024 denboraldian, Araski Klubak hitzarmenaren xede den jarduna garatzeko.

Diruz lagundutako zenbatekoa hiru ordainketatan ordainduko da, betiere ondoren adierazitako baldintzak betetzen badira:

- LAUROGEITA SEI MILA ZORTZIEHUN ETA SEI EURO ETA HOGEITA BOST ZENTIMO izango dira (86.806,25 €), 2023ko aurrekontuko 24 40 03 3411 4 8122 partidaren kargura.
- HAMAICA MILA SEIEHUN ETA HOGEITA BOST EURO (11.625 €), dagokion ekitaldian kreditua egotearen mende.
- LAU MILA BOSTEHUN ETA HIRUROGEITA ZORTZI EURO ETA HIRUROGEITA HAMABOST ZENTIMO (4.568,75€) aurrekontu-ekitaldi horretan kreditu nahikoa egoatearen mende. Ordainketa hori egingo da entitateak egiaztatzen duenean hitzarmenaren helburuak bete direla eta jasotako funtsak horretarako erabili direla, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritako epean eta moduan.

CUARTA.- COMPROMISOS MUNICIPALES

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, para la temporada 2023-24, destinará una subvención máxima de 103.000,00 € para la actividad desarrollada por el Club Araski definida en el objeto del convenio.

La cantidad subvencionada se abonará en tres pagos, siempre que concurren las condiciones expuestas señaladas posteriormente:

- OCHENTA Y SEIS MIL OCHOCIENTOS SEIS EUROS CON VENTICINCO CENTIMOS DE EUROS (86.806,25€) con cargo la partida 24 40 03 3411 4 8122 del presupuesto correspondiente al ejercicio 2023.
- ONCE MIL SEISCIENTOS VEINTICINCO EUROS (11.625€) supeditado a la existencia de crédito en el ejercicio correspondiente.
- CUATRO MIL QUINIENTOS SESENTA Y OCHO EUROS CON SETENTA Y CINCO CENTIMOS DE EUROS (4.568,75€), quedando supeditada a la existencia de crédito suficiente en dicho ejercicio presupuestario. Este abono se realizará una vez acreditado por la entidad el cumplimiento de la finalidad para la que se ha concedido la subvención y aplicación de los fondos percibidos en el plazo y forma establecidos en cláusula octava del presente convenio.



Kirol Zerbitzuak jarduera horiek garatzeko behar diren udal instalazioak lagako ditu, bere programazioak hori ahalbidetzen duen neurrian eta horretarako dauden irizpideen arabera. Horretarako prezioen ordenantza aplikatuko da.

Bide publikoa erabiltzen bada, ARASKI Klubak, jardueraren antolatzailea den aldetik, horretarako baimena eskatu behar dio Espazio Publikoaren eta Auzoen Sailari.

Dirulaguntza 2024ko irailaren 30a baino lehen justifikatuko da. Horretarako hitzarmen honen 8. atalean deskribatzen direnak jarraituko dira.

Hirugarren ordainketa egin aurretik, ARASKI Klubak izaera bera duten aurreko hitzarmenen justifikazioa egin beharko du. Bestela, ordainketa ez da egingo, harik eta justifikazio horiek aurkeztu arte. Hala badagokio, ordainketa bertan behera gera daiteke, justifikazioa aurkezteko epea ez betetzeagatik.

BOSGARRENA.- ERAKUNDEAREN KONPROMISOAK

GENERO-IKUSPEGIA:

- Debekaturik daude giza duintasuna urratzen duten komunikazioak; baita edonolako diskriminazioa sustatzen dutenak ere, izan jatorri etniko edo nazionalagatik, erlijio edo sinesmenagatik, desgaitasunagatik,

El Servicio de Deporte aportará, dentro de las posibilidades que la programación permita, las Instalaciones Deportivas Municipales necesarias para el desarrollo de estas actividades de acuerdo a los criterios establecidos y Ordenanzas de precios.

Si se realiza uso de la vía pública, se deberá realizar solicitud por parte del CLUB ARASKI, como organizadora de la actividad, al Departamento de Espacio Público y Barrios.

La subvención se justificará antes del 30 de septiembre de 2024 según los requisitos que se describen en el apartado 8 del presente convenio.

El tercer pago será abonado siempre que la justificación de los convenios precedentes de la misma naturaleza haya sido realizada. En caso contrario, el pago se realizará tras la presentación de las justificaciones pendientes, pudiéndose, en su caso, quedar sin efecto por incumpliendo del plazo de presentación.

QUINTA.- COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

PERSPECTIVA DE GÉNERO

- Se prohíbe toda comunicación que vulnere la dignidad humana o fomente la discriminación por razón de sexo, origen étnico o nacional, religión o creencia, discapacidad, edad u orientación sexual.



adinagatik edo sexu-orientazioagatik.

- Halaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko dute agiri, publizitate-kanpaina, irudi eta material orotan, emakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipoak oro ekidinez, eta irudietan presentzia orekatua zaindu eta zenbait balio sustatu, esaterako berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitateen aniztasuna. Betebehar horiek aldeaz aurreko antolakuntzan aplikatuko dira, jardunaldiek irauten duten bitartean, eta sari-banaketan.

BESTE KONPROMISO BATZUK

Araskik defendatzen dituen balioak zabalduko ditu, gure ingurune sozialean. Horretarako kirol arloan, eta bereziki saskibaloian, nesken eta emakumeen promozioa eta formazioa ahalbidetzeko ekintzak antolatuko ditu

Programak aldeaz aurretik aurreikusitako eduki bat izango du. Edukia aldatu ahal izango da, alderdietako edozeinek proposatuta, Kirol Zerbitzuaren baimenarekin eta jarduera eskaintza murriztu gabe. Jardueretan aldaketarik edo jarduera berririk proposatzekotan, Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia Klubak Udaleko Kirol Zerbitzuaren argibide teknikoak eta lehenetasunak jarraituko ditu. Halaber, Gasteizko Udalak Araskiren laguntza eskatu dezake sentsibilizazio-ekintzak egiteko

- Toda la documentación, publicidad, imagen, música, premiación o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros. Aplicando dichas obligaciones a la organización previa, durante todo el transcurso de las jornadas y a la entrega de premios.

OTROS COMPROMISOS

Desarrollar el compromiso de transmisión de valores de Araski en nuestro entorno social mediante la organización de los eventos para la promoción y formación de niñas y mujeres en el ámbito del deporte, especialmente de baloncesto.

Este programa tendrá un contenido previsto. El cual podrá ser modificado, a propuesta de cualquiera de las partes, pero con la autorización del Servicio de Deporte, siempre que, en conjunto, la oferta de actividades no sufra disminución. Además, el Club Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia atenderá, en caso de realizarse, modificaciones o propuestas de nuevas actividades, las indicaciones técnicas o preferencias de contenido que le sean marcadas por el Servicio Municipal de Deportes. Así mismo el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz podrá



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



solicitar colaboración al Araski para llevar a cabo acciones de sensibilización.

SEIGARRENA.- ARASKI KLUBAREN KIROL EGITURA ETA JARDUERA PROGRAMA

6.1.- EMAKUMEZKOEN LIGAKO TALDEA

Taldeari balioa ematea, gizartearentzako erreferente gisa.

6.2.- HARROBIAREN KIROL EGITURA

ARASKIESKOLA proiektuak ikastetxeen kirol-
eskaintza osatzea du helburu, eta, haiekin
lankidetzan, emakumeen saskibaloiren
praktika zabaltzea eta areagotzea bilatzen
du. Piramide moduko egitura du, eta bi
eratako ibilbideak eskaintzen ditu:
errendimendua eta parte-hartzea.

SEXTA.- ESTRUCTURA DEPORTIVA Y PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL CLUB ARASKI

6.1.- EQUIPO LIGA FEMENINA

Puesta en valor del equipo como referente para la sociedad.

6.2.- ESTRUCTURA DEPORTIVA DE CANTERA

Proyecto ARASKIESKOLA, cuyo objetivo
completar la oferta deportiva de los centros
escolares, buscando una difusión y aumento
de la práctica del baloncesto femenino en
colaboración con ellos. Estructura piramidal
con itinerarios de rendimiento y de
participación.

Nº	MAILA	EREMUA
1	LEHENENGO MAILA NAZIONALA	Lehenengo maila autonomikoa
2	LURRALDEKO SENIOR KATEGORIA	Lurraldekoa
3	SENIOR KATEGORIAKO EUSKAL LIGA	Autonomikoa
4	LURRALDEKO JUNIOR KATEGORIA	Lurraldekoa
5	KADETE KATEGORIAKO EUSKAL LIGA	Autonomikoa
6	LURRALDEKO KADETE KATEGORIA	Lurraldekoa
7	INFANTILAK (4)	Lurraldekoa
8	KIMUAK (5)	Lurraldekoa
9	BENJAMINAK (2)	Lurraldekoa
10	HASTAPENA	Lurraldekoa

Nº	CATEGORIA	ÁMBITO
1	PRIMERA NACIONAL	Primera División autonómica
2	SENIOR TERRITORIAL	Territorial
3	JUNIOR LIGA VASCA	Autonómica
4	JUNIOR TERRITORIAL	Territorial
5	KADETE LIGA VASCA	Autonómica
6	KADETE TERRITORIAL	Territorial
7	INFANTIL (4)	Territorial
8	ALEVIN (5)	Territorial
9	BENJAMIN (2)	Territorial
10	INICIACIÓN	Territorial



6.3.- JARDUERA PROGRAMA

6.3.1.- ERREFERENTEAK SUSTATZEA

- Lehen taldeak gutxienez 10 bisita egitea lehen hezkuntzako, bigarren hezkuntzako edota lanbide-heziketako ikastetxeetara (irailetik apirilera).
- Jokalari profesionalak inplikatzeari, harrobiko taldeetako entrenatzaile eta amabitxi gisa (irailetik apirilera).
- Lehen taldeak sustapen-ekitaldietan parte hartzea (irailetik apirilera).
- ARASKI esperientziak: erakundeak 100 sarrera (gehienez) emango dizkio Kirol Zerbitzuari, sari bezala erabiltzeko Udalak antolatzen dituen programa eta ekintzetan. Eskerak 15 egun lehenago zehaztuko dira. Hori guztia osasun-egoerak ahalbidetzen dituen jarraibideen arabera.
- Katamotz maskota udalaren jardueretan edota beste entitate batzuek antolatutakoetan parte hartzea: gutxienez 5 jardueretan. Beste entitateen jardueren kasuan, Kirol Zerbitzuarekin adostuko da horiek zein diren, eta haren oniritzia beharko da.

6.4.- BALOREEN TRANSMISIOA

Jardunbide egokien eskuliburua zabaltzea Araskiko kide diren pertsona guztien artean (arduradunak, teknikariak, jokalariek eta familiak) (irailetik ekainera).

Helburuak:

6.3.-PROGRAMA DE ACTIVIDADES

6.3.1.-PROMOCION DE REFERENTES

- Un mínimo de 10 visitas del primer equipo a centros escolares y de formación profesional (septiembre-abril).
- Implicación de jugadoras profesionales como entrenadoras y madrinas de equipos de cantera (septiembre-abril).
- Visitas del primer equipo a los eventos de promoción (septiembre-abril).
- Experiencias ARASKI: la entidad aportará un máximo de 100 entradas que serán utilizadas por el Servicio de Deporte para premiar acciones o promocionar programas municipales. Se concretarán con 15 días de antelación. Todo ello siguiendo las pautas que la situación sanitaria posibilite.
- Presencia de Katamotz la mascota del club en 5 jornadas como mínimo en actividades municipales u organizadas por otras entidades (estas acordadas y con el visto bueno del Servicio de Deporte).

6.4.- TRANSMISIÓN DE VALORES

Difusión del manual de buenas prácticas para todas las personas que forman parte de Araski (responsables, técnicas, jugadoras y familias) (septiembre-junio).

Objetivos:



- ARASKI AES entitateak tresna bat izatea bertan bizikidetza eta jokabideak gidatuko dituzten prozedurak ezartzeko. Prozedura horiek balioen aldaketa bat ahalbidetu behar dute, emakumeen eta gizonen berdintasunari dagokionez.
- Emakumeen gorputz-ahalduntzea sustatzea eta taldean lidergoa izatea.
- Teknikariak sensibilizatzea eta tresnak ematea, emakumeen ahalduntzea sustatzeko, kirolaren eta talde-kohesioaren bidez.
- Dotar a la entidad de una herramienta para establecer procedimientos de comportamiento y convivencia en ARASKI AES, y que estos sirvan para generar cambio de valores en relación con la igualdad de mujeres y hombres.
- Favorecer el empoderamiento corporal de las mujeres y el liderazgo de estas en el grupo.
- Sensibilizar y ofrecer herramientas al personal técnico para el fomento del empoderamiento a través del deporte y la cohesión de grupo.

6.5.- SEXU-JAZARPENAREN AURKAKO PREBENTZIOA ARASKI KLUBEAN

Sexu-jazarpenaren aurkako jarduera-protokoloa zabaltzea (irailtik ekainera). ARASKI klubean sexu-jazarpena eta abusua prebenitzeko eta horietan jarduteko protokolo bat garatu du. Proposamen teknikoak honako helburu hauek ditu:

- Gai horren inguruan pertsona guzti-guztiak sensibilizatzen jarraitzea: jokalariak, zuzendaritza-batzordea, teknikari-taldea eta abar.
- Protokoloa entitatean zabaltzea, urtero erakundean sartzen diren pertsona berriengana iristeko. Entitateko pertsona guztiak sensibilizatzen jarraitzea.

6.5.- PREVENCIÓN CONTRA EL ACOSO SEXUAL EN ARASKI

Difusión del protocolo de actuación contra el acoso sexual (septiembre-junio). Una vez desarrollado un protocolo para prevenir y actuar en los caso de acoso y abuso sexual en el club ARASKI, la propuesta técnica que se presenta a continuación se plantea con los siguientes objetivos:

- Continuar sensibilizando a todas las personas, jugadoras, junta directiva, cuerpo técnico, etc, acerca de esta cuestión.
- Difundir internamente el protocolo con el fin de que llegue a las nuevas que se incorporan cada año a la entidad, y continuar sensibilizando a todas las personas que ya forman parte de la misma.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



- ARASKI klubak hartutako konpromisoa gizartean proiektatzea.

- Proyectar en la sociedad el compromiso adquirido por ARASKI en este sentido.

6.6.- EKITALDIAK ANTOLATZEA, EMAKUME KIROLARIEN LANA GIZARTEAN AINTZAKOTZAT HARTZEKO

- KAIXO eguna! Denboraldi hasierako topaketa-jardunaldia (2023ko irailean)
- ARASKI TOPAKETA. Denboraldi amaierako topaketa-jardunaldia (2024ko ekainean).
- Lehen taldearen aurkezpen soziala (2023ko irailean).
- "Media Day" jardunaldia komunikabideekin (2023ko urrian)

6.6.- ORGANIZACIÓN DE EVENTOS DE RECONOCIMIENTO SOCIAL PARA LAS DEPORTISTAS

- KAIXO eguna! Jornada de encuentro de inicio de temporada (septiembre 2023).
- ARASKI TOPAKETA. Jornada de encuentro fin de temporada (junio 2024).
- Jornada presentación en sociedad del primer equipo (septiembre 2023).
- Jornada media day (octubre 2023)

6.7.- ARASKI BOLUNTARIO-TALDEA KUDEATZEA.

- Boluntarioak erakartzea.
- Arreta ematea eta aintzat hartzea.
- Koordinazioa.

6.7.- GESTIÓN DEL GRUPO DE VOLUNTARIADO ARASKI.

- Captación
- Atención y Reconocimiento.
- Coordinación.

6.8.- ARASKI TALDEAREN ORDEZKARITZA SOZIALA (2023ko uztailetik 2024ko ekainetik).

- Klubaren ordezkariak gune instituzionaletan parte hartzea; parte hartzerako guneetan zein adituen taldeetan: Emakunde, AFAko Berdintasun Kontseilua, Kirolaren Euskal Kontseilua, eta abar.
- Ekitaldi publikoetan parte hartzea (gonbidatuak izan direlako, eta beren

6.8.- REPRESENTACIÓN SOCIAL DE ARASKI (Julio 23- Junio 24).

- Representación en espacios institucionales. Grupos de participación/expertos: Emakunde, Consejo Igualdad DFA, Consejo Vasco del Deporte. Etc
- Representación en eventos (por invitación o por interés propio): Mesas redondas, entregas de premios, día de la mujer, día



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

interés propioagatik): mahai-inguruak, sari-banaketak, Emakumearen Eguna, Genero-indarkeriaren aurkako Eguna, hitzaldiak (jardunbide egokien adibide gisa).

- Garapen jasagarriaren aldeko Arabako aliantza.
- 2030 agenda



en contra de la violencia de género, conferencias como ejemplo de buenas prácticas.

- Alianza alavesa por el desarrollo sostenible.
- Agenda 2030

6.9.- ELEMENTOS GRAFIKOAK LAGATZEA

Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia Klubak proiektuan sortzen dituen elementu grafikoak eta ikus-entzunezkoak Udalari lagako dizkio. Materialeak honako ezaugarri hauek izango ditu **(zehaztu beharreko alderdia)**:

- Gutxienez 10 argazki formatu horizontal zein bertikalean, jpg formatuan eta bereizmen handian (gutxienez 300 ppp).
- Bideoa mp4 formatuan. Bideoak azpitituluak baditu, bideo-fitxategiak eta testu-fitxategiak bereiz emango dira.
- Material hori guztia udalaren esku jarriko da, bitarteko telematikoen bidez edo sistema periferikoen bidez (CD, pendrive).

ZAZPIGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Dirulaguntzei buruzko udal ordenantzaren (2006ko urtarrilaren 13ko ALHAO, 5. Zk.) arabera, beren jarduerari zabalkundea emateko liburuxkak, kartelak nahiz beste edozein euskarri baliatzen duten elkarte

6.9.- CESIÓN DE ELEMENTOS GRAFICOS

Para ello, Club Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia. se compromete a ceder elementos gráficos así como material audiovisual producido durante la realización del mismo, con las siguientes características **(aspecto a determinar)**:

- Al menos 10 fotografías en formato horizontal y vertical, extensión .jpg y alta resolución (mínimo 300 ppp)
- Vídeo en formato .mp4. Si el video contiene subtítulos, se entregarán de forma separada los archivos de vídeo y los de texto.
- Este material se pondrá a disposición del Ayuntamiento por medios telemáticos o sistemas periféricos (CD, pendrive).

SEPTIMA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

La Ordenanza Municipal de Subvenciones (BOTH A nº 5 del 13 de enero de 2006) establece que las entidades beneficiarias que realicen una difusión de su actividad mediante folletos, carteles o cualquier otro



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



onuradunek bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dute hori.

soporte... deberán hacerlo en ambas lenguas oficiales.

Halaber, hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista egin beharko dute agiri, publizitate-kanpaina, irudi eta material orotan, emakumeen diskriminazio-irudi eta estereotipoak oro ekidinez, eta irudietan presentzia orekatua zaindu eta zenbait balio sustatu, esaterako berdintasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta genero-identitateen aniztasuna.

De igual manera en toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de géneros.

Jarduera esanguratsu guztietan Udalaren ordezkariak egongo dira. Entitateak bideratuko ditu horretarako gonbidapenak.

Todas las actividades de relevancia deberán contar con la presencia de representantes municipales para lo que será cursada la pertinente invitación.

Era berean, Udalak finantzatu duela adierazteko, Gasteizko Udalaren logotipoa jarri beharko du diruz lagundutako jarduerarako sortzen edo erabiltzen dituzten material inprimatuetan, oroitzapen-xafletan, bitarteko elektronikoen zein ikus-entzunezkoetan, iragarkietan eta hedabideetan.

Asimismo, deberán hacer pública la financiación municipal, incluyendo el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en los materiales impresos, placas conmemorativas, medios electrónicos o audiovisuales, anuncios y demás medios de difusión que generen o utilicen para la actividad subvencionada.

Hori horrela, Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia Klubak konpromisoa hartzen du Udalaren logotipoa honako euskarri hauetan sartzeko:

El club Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia se compromete a introducir el logotipo del Ayuntamiento de Vitoria Gasteiz en los siguientes soportes:

7.1.- JOKALARIEN JANTZIETAN

- Emakumezkoen Ligaren elastikoan:
 - Aurrealdean, elastiko arrosan.

7.1.- INDUMENTARIA DE JUEGO

- Camiseta de juego Liga Femenina.
 - Zona delantera camiseta rosa.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



- Atzealdea, elastiko berdean.
- Emakumezkoen Ligan erabiltzen den beroketarako elastikoan:
 - Eskuineko mahukan.
- Jokatzeko galtzetan, oinarritzko saskibaloit taldeen kasuan:
 - Aurrealdean.
- Zona trasera camiseta verde.
- Camiseta de calentamiento. Liga Femenina
 - Manga derecha.
- Pantalón de juego equipos de base:
 - Zona delantera.

7.2.- EUSKARRIAK MENDIZORROTZAN

- “Vitoria-Gasteiz” jartzen duen lona bat, albo batean.
- Instalazioak berak palkoan, izkinetan eta alboetako goiko aldean dituen euskarriak.
- Instalazioak berak kantzaren erdian duen zirkulua.

7.2.- SOPORTES EN MENDIZORROTZA

- Una lona de “Vitoria-Gasteiz” que se ubica en el lateral.
- Barandilla palco + Esquinas + Lateral alto (soportes de la propia instalación).
- Circulo central (soportes de la propia instalación).

7.3.- TELEDEPORTE EDO STREAMING EMANALDIAK

- LED time bat, TDPk ematen dituen partidetan (gutxienez 12 aldiz; orotara 3 minutu).
- Vitoria-Gasteiz eta Arabako Turismoari buruzko iragarkia.
- Faldoi ESKLUSIBOA (gutxienez 3 aldiz partida bakoitzeko).

7.3.- RETRANSMISIONES TELEDEPORTE O STREAMING

- LED time en los partidos que son retransmitidos por TDP (mínimo 12 pases; 3 minutos)
- Spot Turismo Vitoria-Gasteiz / Araba
- Faldón EXCLUSIVO (Mínimo 3 pases/partido)

7.4.- EUSKARRI GRAFIKOAK ONLINE / OFFLINE:

- Emakumezkoen Ligarako sarrerak / gonbidapenak.
- Emakumezkoen Ligarako txartelak.
- Emakumezkoen Ligaren partidak

7.4.- SOPORTES GRÁFICOS ONLINE/OFFLINE:

- Entradas/Invitaciones LF
- Carnets LF
- Faldon anunciador de partidos LF



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



iragartzeko faldoia.

- Emakumezkoen Ligarako abonatu kanpaina.
- Antolatzaileen eta komunikabideen akreditazioak .
- Prentsa-oharrak.
- Emakumezkoen Ligako partidak eta bestelako jarduerak iragartzeko kartelak.
- Eskerrak emateko tarjetak.
- Photocall edo marko digitala.

- Campaña de Abonados LF
- Acreditaciones organización/MMCC
- Nota de prensa
- Cartelería de actividades y de los partidos LF
- Plana de agradecimiento
- Photocall/marco digital

7.5. WEBGUNEA www.araski.com

- VIP banerra.
- Behealdea.
- Babesleak: Bazkide instituzionala.

7.5. WEB www.araski.com

- Banner VIP
- Pie de página
- Patrocinadores: Socio institucional

7.6.- BESTE BATZUK

- Autobusa
- Maskota

7.6.- OTROS

- Autobús
- Mascota

Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia Klubeko **teknikariek** –bai programa prestatzen dutenek, bai jarduerak aurrera eramane behar dituztenek– aintzat hartuko dute euskararen eta gaztelaniaren, hizkuntza bien, koofizialtasuna. Jarduerak elebitasun irizpideen eta herritarren hizkuntza eskubideen menpe izango dira, hala zehazten baita honakoetan: 10/1982 Legea, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Oinarrizkoa; Autonomia Estatutua; 86/1997 Dekretua, Euskadiko Herri Erakundeetan hizkuntza ofizialen normalizazio prozesua arautzen duena; Euskadiko toki Erakundeei

El **personal técnico** del Club Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia necesario para la elaboración del Programa de Actividades y el personal técnico que desarrolla las actividades deberá respetar la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas, de acuerdo con las disposiciones recogidas en la Ley 10/1982, Básica de Normalización del Uso del Euskera. El Estatuto de Autonomía del País Vasco, el Decreto 86/1997, que regula los procesos de



buruzko 2/2016 Legea, eta Gasteizko
Udalaren Euskararen Erabilera
Normalizatzeko Planaren 9.9 atala (2018-
2022).

normalización de la Administración Pública
de Euskadi, la ley 2/2016, de Instituciones
Locales de Euskadi y el apartado 9.9 del Plan
de Normalización del Uso de Euskera en el
Ayto de Vitoria-Gasteiz (2018-2022).

ZORTZIGARRENA.- ARASKI ARABAKO EMAKUMEEN SASKIBALOI KLUBAREN AURREKONTUA

Hurrengo koadroan, Arabako Emakumeen
Saskibaloia Klubaren aurrekontua aurkezten
da, hitzarmen honetan jasotako jardun eta
jarduerei dagokienez.

OCTAVA.- PRESUPUESTO DEL CLUB ARASKI ARABAKO EMAKUMEEN SASKIBALOA

En el cuadro adjunto se presenta el
presupuesto del club Araski Arabako
Emakumeen Saskibaloia vinculado con este
convenio.

KIROL EGITURAREN GASTUAK	
FEDERATIBOAK	86.000,00 €
MEDIKU GASTUAK	8.000,00 €
ASEGURUAK	1.200,00 €
OSTATUA	55.000,00 €
GARRAIOA	55.000,00 €
HORNIDURA	4.000,00 €
MATERIAL TEKNOLOGIKOA	2.300,00 €
MATERIAL SUNTSIKORRA	1.200,00 €
ALOKAIRUA	24.500,00 €
KIROL MATERIALA	12.000,00 €
KOMUNIKABIDEAK ETA ABAR	24.300,00 €
TELEFONIA	1.300,00 €
KARTELAK ETA ABAR	2.200,00 €
BESTELAKO GASTUAK	4.000,00 €
PERTSONAL GASTUAK	362.000,00 €
GUZTIRA	643.000,00 €

GASTOS ESTRUCTURA DEPORTIVA	
FEDERATIVOS	86.000,00 €
GASTOS MÉDICOS	8.000,00 €
SEGUROS	1.200,00 €
ALOJAMIENTOS	55.000,00 €
TRANSPORTE	55.000,00 €
AVITUALLAMIENTO	4.000,00 €
MATERIAL TECNOLOGICO	2.300,00 €
MATERIAL FUNGIBLE	1.200,00 €
ALQUILERES	24.500,00 €
MATERIAL DEPORTIVO	12.000,00 €
COMUNICACIÓN ETC	24.300,00 €
TELEFONÍA	1.300,00 €
CARTELERÍA ETC	2.200,00 €
OTROS GASTOS	4.000,00 €
GASTOS DE PERSONAL	362.000,00 €
TOTAL	643.000,00 €



JARDUERA PROGRAMAREN GASTUAK	
MATERIAL SUNTSIKORRA	500,00 €
ALOKAIRUAK	80,00 €
KARTELAK ETA ABAR	920,00 €
BESTELAKO GASTUAK	550,00 €
PERTSONAL GASTUAK	950,00 €
GUZTIRA	3.000,00 €

GASTOS PROGRAMA DE ACTIVIDADES	
MATERIAL FUNGIBLE	500,00 €
ALQUILERES	80,00 €
CARTELERIA ETC	920,00 €
OTROS GASTOS	550,00 €
GASTOS DE PERSONAL	950,00 €
TOTAL	3.000,00 €

DIRU SARRERA	
APARTEKO LAGUNTZA PUBLIKOAK*	253.000,00 €
OHIKO LAGUNTZA PUBLIKOAK	42.000,00 €
BABESAK / ESKUDIRUZKO KOLABORAZIOAK	140.000,00 €
FEDERAZIOEN LAGUNTZA	10.000,00 €
IZEN-EMATE KUOTAK	100.000,00 €
TIKETAK ETA KANPAINAK	50.000,00 €
BESTELAKO SARRERAK	18.000,00 €
GUZTIRA	613.000,00 €

INGRESOS	
AYUDAS PÚBLICAS EXTRAORDINARIAS*	253.000,00 €
AYUDAS PÚBLICAS ORDINARIAS	42.000,00 €
PATROCINIOS / COLABORACIONES EN METÁLICO	140.000,00 €
AYUDA FEDERACIONES	10.000,00 €
CUOTAS INSCRIPCIONES	100.000,00 €
TICKETING Y CAMPAÑAS	50.000,00 €
OTROS INGRESOS	18.000,00 €
TOTAL	613.000,00 €

ADMINISTRAZIO PUBLIKOEN DIRULAGUNTZAK	
VITORIA- GASTEIZKO UDALA	103.000,00 €
ARABAKO FORU ALDUNDIA	150.000,00 €
EUSKO JAURLARITZAK ELITEKO KLUBEI EMATEN DIEN LAGUNTZA	25.000,00 €
ARABAKO FORU ALDUNDIA	3.000,00 €

SUBVENCIONES DE ADMINISTRACIONES PÚBLICAS	
AYUNTAMIENTO DE VITORIA- GASTEIZ	103.000,00 €
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA	150.000,00 €
GOBIERNO VASCO AYUDA A CLUBES DE ÉLITE	25.000,00 €
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA	3.000,00 €



(ESKOLA KIROLA)	
ARABAKO FORU ALDUNDIA (DXTFEM SUSTAPENA)	4.000,00 €
ARABAKO FORU ALDUNDIA (KIROLARABA)	10.000,00 €
GUZTIRA	295.000,00 €

(DEPORTE ESCOLAR)	
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA (FOMENTO DXTFEM)	4.000,00 €
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA (KIROLARABA)	10.000,00 €
TOTAL	295.000,00 €

BEDERATZIGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

Azpikontratazioa dagoela ulertuko da erakunde onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean dirulaguntzaren xede den jarduera osorik edo zati batean egitea. Ez dira halakotzat hartuko entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Entitateak diruz lagundutako jardueraren % 50 azpikontratatu ahal izango du partzialki, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoaren arabera.

Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitu eta jardueraren edukiri balio erantsia ematen ez dioten jarduerak.

HAMARGARRENA.- JUSTIFIKAZIOA

2024ko irailaren 30a baino lehen,
dirulaguntzaren helburua bete dela eta

NOVENA.- SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

Dicha entidad podrá subcontratar parcialmente hasta el 50% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

DÉCIMA.- JUSTIFICACIÓN

Antes del 30 de septiembre de 2024, se deberá acreditar el cumplimiento de la



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



jasotako diru funtsak horretarako erabili direla egiaztatu beharko da.

Diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, eta ez Udalak emandako zenbatekoa bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak horrela ezartzen baitu. Zehaztu beharko dira, halaber, Udalari egozten zaizkion zenbatekoak.

Horretarako, honako hauek aurkeztuko ditu:

1. Proiektuaren memoria deskriptiboa.

Bertan azalduko dira lortutako emaitzak zein izan diren, eta euskararen erabileraren jarraipena egingo da, hitzarmen honetan aurreikusitako baldintzetan. Horretarako, honako hauek atxikiko dira:

- Hitzarmenaren baitan egin diren azterlan, argitalpen, iragarki, kartel eta dokumentazio grafiko zein idatzi guztien ale bana.
- Euskararen erabileraren jarraipen-fitxa, webgunearen helbide honetan dagoena: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstadisticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

2. Memoria ekonomiko justifikatiboa,

jardueren kostua adieraziko duena. Horretarako justifikazio-kontu arrunta erabiliko da, honako esteka honetan

finalidad para la que se ha concedido la subvención y la aplicación de los fondos percibidos.

Se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, tal y como establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, desglosando las cantidades que se imputan al Ayuntamiento.

A tal efecto, presentará:

1. Una memoria explicativa del proyecto

realizado con indicación de los resultados obtenidos, así como el seguimiento de utilización del euskera en los términos previstos en este convenio. Para ello se acompañará mediante:

- Un ejemplar de los estudios, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en el actual convenio.
- Ficha de seguimiento de utilización del euskera, que consta en la siguiente dirección de la web: <https://www.vitoria-gasteiz.org/docs/wb021/contenidosEstadisticos/adjuntos/es/78/27/97827.pdf>

2. Memoria Económica Justificativa del

coste de actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria que consta en la siguiente dirección de la web: **Cuenta**



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



dagoena: **Cuenta justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org).** Justifikazio-kontu arruntak honako atalak ditu:

1. atala. (Funts propioen justifikazioa edo beste erakunde batzuetatik jasotakoak). Jarduerak, dirulaguntzarekin ez ezik, funts propioekin edo bestelako dirulaguntza edo baliabideekin ere finantzatu badira, zenbatekoa justifikatzerakoan funts horien jatorria egiaztatu beharko da, baita diruz lagundutako jardueretarako baliatu direla ere. Hori guztia 1. atalean agertzen denaren arabera.

2. atala. (Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda). Dirulaguntzari edo hitzarmenari egozten zaizkion gastu guztien egiaztagirien zerrenda aurkeztu beharko da. Zerrenda horretan, hartzekoduna eta gastua nori egozten zaion agertu behar da, zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa. Orriak zenbakituak egongo dira. Gastu eta inbertsio guztien zerrenda sailkatua eta zenbakitua aurkeztu beharko da, 2. atalean jasotzen den moduan.

Diruz lagundutako jardueraren gastua egiaztatzeko, fakturak eta frogabaliokidea duten gainerako agiriak aurkeztu beharko dira, merkataritzako trafiko juridikoan balioa dutenak edo administrazio-eraginkortasuna dutenak. Benetan ordainduta daudela frogatu behar da, eta, beraz, inguruabar hori ere egiaztatu beharko da (banku-laburpenak, zigiluak, etab.).

justificativa ordinaria / Justifikazio-kontua arrunta (vitoria-gasteiz.org) y que comprenden los siguientes Apartados:

Apartado 1. (Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades). Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la Subvención Municipal, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas, según el citado Apartado 1.

Apartado 2. (Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado). Relación de justificantes de todos los gastos del proyecto que se imputan a la subvención/convenio municipal, con identificación del acreedor y a quién se imputa, importe, fecha de emisión y pago paginado, firmado y sellado. Una relación clasificada y numerada de todos los gastos e inversiones realizadas tal y como se recoge en el citado Apartado 2.

La acreditación del gasto realizado en la actividad subvencionada mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa. Es necesario demostrar que están efectivamente pagadas, por lo que se debe acreditar de algún modo que están pagadas (extractos bancarios, sellos, etc...).



Eskudirutan ordaintzekotan, legeaz ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da. Webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Únicamente se admitirán **recibís** cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

3. atala. (Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea). 2023/2024 denboraldian diruz lagundu den jardueraren diru-sarreraren eta gastuen balantzea aurkeztu beharko da, ereduaren 3. atalean jasotakoaren arabera. Diru-sarreretan beste administrazioen dirulaguntzak aitortzen badira, administrazioaren izena adierazi behar da. Gastuaren atalean, gastuen kontzeptuak hitzarmena sinatzean

Apartado 3. (Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada). Balance de ingresos y gastos de la actividad subvencionada en la temporada 2023/2024 según el modelo contenido en el citado Apartado 3. En el apartado de ingresos donde se indica Subvenciones de otras administraciones se debe de indicar el nombre de las Administraciones Públicas de las que se ha recibido subvención. En el



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



aurkeztutako aurrekontura egokitu behar dira.

apartado de gasto la entidad adecuará los conceptos de gastos al presupuesto presentado a la firma del convenio.

4. atala (Langileen eta Gizarte Segurantzaren gastuak). Diruz lagundutako proiektuari dagozkion langile-gastuak eta gizarte-segurantzakoak zerrendatuko dira. Bertan, langile bakoitzaren izena, soldataren zenbatekoa, PFEZren atxikipena, gizarte-segurantzaren gastuak langilearen eta enpresaren kontura, eta udalari egotzitako ehunekoa zehaztuko dira. Horretarako ereduaren 4. atala jarraituko da. Horrekin batera, nominak aurkeztuko dira eta TC dokumentuak (egungo RNT eta RCL). Erakundeak **datatuta, sinatuta eta zigilatuta** egon behar du koadro horrek.

Apartado 4 (Gastos de personal y seguridad social). Relación de los gastos de personal y seguridad social imputados al proyecto subvencionado, en el que se detallará el nombre de cada trabajador/a, importe salario, retención IRPF, gastos seguridad social a cargo de trabajador/a y a cargo de la empresa y porcentaje imputado al Ayuntamiento, según el citado **Apartado 4**, adjuntando igualmente las nóminas y TCs (actuales RNT y RCL) a cargo de la entidad o persona beneficiaria. Este cuadro debe estar **fechado, firmado y sellado** por la entidad que lo presenta.

5. atala (Gastuen banakako likidazioa, dieten, bidaien eta bestelakoen arabera). Bosgarren atala beteko da bidaia-gastuak, dietak, joan-etorriak, mantenua eta abar justifikatzeko. Gastua egiaztatzen duten dokumentu komertzialak ere atxikitu behar dira (garraio-txartelak, tiketak, fakturak...), horien arabera zehaztuko baita gastuen zenbatekoa.

Apartado 5. (Liquidación individualizada de gastos por dietas, viajes y otros), Se cumplimentará este **Apartado 5** para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

Declaración responsable que contiene:

- Fakturak, ordainagiriak eta gastu egiaztariak aurreikusitako helburua burutzetik sortu direla eta Vitoria-

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla.

- Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.
- Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauei jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere deialdi bakoitzaren berriazko oinarrietan adierazten den ehunekoa baino handiagoa izan.
- Onuradunaren adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta. Hala ere, badagokio, adierazi behar du ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu.
- Aldundiarekiko zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. Ezin du sei hilabete baino gehiagoko jaulkipen-datarik izan.
- Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiarekin zorrak ez duela egiaztatzen duen ziurtagiria, baldin eta erakundeak bere kargura langilerik badu. Ezin du sei hilabetetik gorako jaulkipen-datarik izan.

sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al porcentaje que se indica en las Bases Específicas de cada convocatoria.
- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.
- Certificado de estar al corriente en el pago obligaciones fiscales con Diputación – No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.
- Certificado de no tener deuda con la Tesorería General de la Seguridad Social, si tiene trabajadores a su cargo - No puede tener fecha de emisión superior a seis meses.

Dokumentazioa aurrez aurre aurkeztu ahalko da herritarrei laguntzeko bulegoetan, edo

Esta documentación podrá presentarse presencialmente en las Oficinas de Atención



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



Gasteizko Udalaren egoitza elektronikoan <https://egoitzeelektronikoa.vitoria-gasteiz.org> nahiz legez aurreikusitako gainerako moduetan, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen arabera.

Ciudadana ó a través de la sede electrónica del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en la dirección <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org> y en las demás formas legalmente previstas conforme a la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones.

Dokumentazio guztia pdf formatuan aurkeztu beharko da, eta dokumentuak sekuentzia ordenatuan eta banaka erregistratuko dira. Dena den, fakturak gastu motaren arabera multzokatuta aurkeztu ahal izango dira.

Toda la documentación deberá presentarse en formato pdf, los documentos serán registrados en secuencia ordenada y de forma individual. En todo caso, las facturas podrán presentarse agrupados por tipo de gasto.

Herritarrei laguntzeko bulegoetan aurkezten den dokumentazioa ere euskarri digitalean aurkeztu beharko da (USB, CD, DVD edo antzekoetan). Euskarri digitala ez da itzuliko.

La documentación que se presente en las oficinas de atención ciudadana deberá aportarse en soporte digital (en forma de memoria USB, CD, DVD o de análoga naturaleza). El soporte digital no será devuelto.

Gomendioak: artxiboei zein eranskinei dagokienez, artxibo bakoitzaren gehieneko tamaina 20MB izango da, eta gehieneko bereizmena, hazbeteko 220 puntukoa, zuri-beltzean.

Recomendaciones: tanto archivos como anexos, tamaño máximo de cada archivo 20 Mb, resolución máxima 220 ppp, blanco y negro.

DIRUZ LAGUNDU EZIN DIREN GASTUAK

Hitzarmen honetan ez dira diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko honako hauek:

1.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 31. artikuluaaren arabera, diruz lagundutako jarduera egiteko behar-beharrezkoak ez diren gastuak.

GASTOS NO SUBVENCIONABLES

No se consideran gastos subvencionables en el presente Convenio:

1.- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 31 de la Ley General de Subvenciones.



2.- Berreskuratu edo konpentsatu ahal diren zeharkako zergak (adibidez, BEZ), ezta errentaren gaineko zergak ere (Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 31.8 artikulua).

3.- Ondasunak erosi edo zerbitzuak kontratatzen direnean, gastuak kontratu txikiaren zenbatekoa (14.999,00€) gainditzen badu, erakunde onuradunak hiru hornitzaile desberdinen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez; salbu eta, gastuaren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu edo produktu hori eskaintzen duen enpresa nahikorik ez badago (DLO 31.3). Aurkeztutako eskaintzen artean egin den hautaketa eraginkortasun eta ekonomia irizpideen arabera egin beharko da, eta justifikazioan hori azaldu beharko da. Hautaketa berariaz justifikatu beharko da, proposamenik onuragarriena ez denean.

ZEHARKAKO KOSTUAK

Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren Erregelamenduak, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutakoa, honako hau ezartzen du 83.3 artikuluan: "Diruz lagundutako jarduerari zeharkako kostuak egozteko, oinarri arautzaileek, behar diren azterketa ekonomikoak egin ondoren, jarduerari egotz dakioken zeharkako kostutzat hartuko den frakzioa edo kostua ezarri ahal izango dute; kasu horretan, kostu-zati horrek ez du justifikazio gehigarririk

2.- Los impuestos indirectos susceptibles de recuperación o compensación (por ejemplo el IVA), ni los impuestos personales sobre la renta (art.31.8 de la ley general de Subvenciones).

3.- En el supuesto de suministro de bienes o prestación de servicios cuando el importe del gasto subvencionable supere la cuantía del contrato menor (14.999,00 €), la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, salvo que por las especiales características del gasto no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten (art. 31.3 LGS). La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a los criterios de eficacia y economía, debiendo justificarse expresamente la elección cuando no recaiga en la propuesta más ventajosa

COSTES INDIRECTOS

Conforme a lo establecido en el artículo 83.3 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones: "A los efectos de la imputación de costes indirectos a la actividad subvencionada, las bases reguladoras, previos los estudios económicos que procedan, podrán establecer la fracción o coste que se considera coste indirecto imputable a la misma, en cuyo caso dicha fracción de coste no requerirá una



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

beharko"

Zeharkako gastuak gastu orokorrak dira, edo zeharkako kostuak, diruz lagundutako jarduerari zuzenean egotzi ezin zaizkionak, baina jarduera hori egiteko beharrezkoak direnak. Zeharkako gastuak dira, adibidez, erakundearen beraren mantentze-gastuak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa eta aholkularitza) eta kudeaketan edo laguntza-funtzioetan aritzen diren langileen kostua.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak egotziko dizkio jarduerari, oro har onartutako kontabilitate printzipioak eta arauak jarraituz, arrazoizko zatian. Kostu horiek, betiere, jarduera benetan egiten den aldiari dagozkionak izango dira.

Nolanahi ere, egozpena ezin da izan azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa. Kostu horiek ez dira agiri bidez justifikatu behar, baina jaso behar dira justifikazio-kontu arruntean aurreikusten den erantzukizunpeko adierazpenean.

HAMAIKAGARRENA.-

DIRULAGUNTZAREN

BATERAGARRITASUNA

EDO

BATERAEZINTASUNA,

XEDE

BERAREKIN EMAN DIREN

BESTE



justificación adicional".

Se consideran gastos indirectos los costes indirectos o gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

Estos costes habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

En ningún caso, la imputación llevada a cabo puede resultar superior al 10 % de la cantidad finalmente subvencionada. Éstos costes no requerirán justificación documental pero sí habrán de reflejarse en la declaración responsable prevista en la Cuenta Justificativa ordinaria.

DECIMOPRIMERA.- COMPATIBILIDAD O INCOMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN CON OTRAS SUBVENCIONES, AYUDAS, INGRESOS O RECURSOS PARA LA MISMA FINALIDAD.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



DIRULAGUNTZEKIN, DIRU-SARREREKIN EDO BALIABIDE EKIN.

Hitzarmenean aurreikusten den dirulaguntza bateragarria da edozein erakunde publikok zein pribatuk xede berberaz eman ditzakeenekin (Estatukoak izan, Europar Batasunekoak izan, edo nazioartekoak). Baita bestelako diru-sarrerekin edo baliabideekin ere. Edonola ere, kontuan hartuko da hurrengo paragrafoan xedatutakoa.

Dirulaguntzen zenbatekoa –banaka edo gainerako dirulaguntzekin, sarrerekin eta baliabideekin batera– ezin izango da diruz lagundutako proiektu edo jardueren kostua baino handiagoa izan.

HAMABIGARRENA.- EGIAZTATZE JARDUEREN MENDE JARTZEA ETA LANKIDETZAN ARITZEKO OBLIGAZIOA

ARASKI Kluba egintza hauen mende jarri beharko da: Udalaren Kirol Zerbitzuaren kontrol eta egiaztatze egintzak, Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako egintzak, eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari buruzko otsailaren 5eko 1/1998 Legean aurreikusitakoak nahiz eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoak.

Orobat, ARASKI Klubak kontrol zereginak gauzatzen laguntzeko eta horretarako

La subvención prevista en el Convenio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado siguiente.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste de los proyectos o actividades subvencionadas.

DECIMOSEGUNDA.- SOMETIMIENTO A ACTUACIONES DE COMPROBACION Y OBLIGACIÓN DE COLABORACIÓN

El Club ARASKI se somete a las actuaciones de control y de comprobación a efectuar por el Servicio Municipal de Deporte así como a los de control financiero que corresponden a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la Ley 1/1988, de 5 de febrero, del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas u otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

Asimismo, el Club ARASKI estará obligado a prestar colaboración y facilitar el ejercicio de



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



erraztasunak emateko obligazioa izango du, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege orokorrean xedatutakoaren ildotik. Legeak ezartzen du erraztasunak ematea, bereziki, ikertu beharreko agiriak ikusteko nahiz horien kopiak eskuratzeko.

las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en especial, el acceso a la documentación objeto de investigación y la posibilidad de obtener copia de la misma.

HAMAHIRUGARRENA.-HITZARMENAREN JARRAIPENA, ZAINZA ETA KONTROLA

Hitzarmen honetan ezarritakoaren jarraipen egokia egiteko, jarraipen batzorde bat egongo da, gutxienez hiru aldiz bilduko dena, hitzarmena indarrean dagoen bitartean. Gainera, ezohiko bilerak egin ahal izango dira aldeetako batek eskatuta. Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute: Kirol eta Osasun Arloko arduradunak, Kirol Zerbitzuko teknikari batek eta Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia Klubeko lehendakariak edo haren ordezkariak izendatzen dituen pertsonak.

DECIMOTERCERA.- MECANISMO DE SEGUIMIENTO, VIGILANCIA Y CONTROL

Para un correcto seguimiento de lo establecido en este Convenio, existirá una Comisión de Seguimiento que se reunirá un mínimo de tres veces durante el periodo de vigencia del convenio. Además, se podrán realizar reuniones extraordinarias a solicitud de una de las partes. Esta Comisión de Seguimiento estará formada por la persona responsable del Área de Deporte y Salud, un/a técnico/a del Servicio de Deporte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Presidenta del Club Araski Arabako Emakumeen Saskibaloia o personas que designe en su lugar.

HAMALAU GARRENA.- HAURRAK ETA NERABEAK INDARKERIAREN AURREAN BABESTEA

Ekainaren 4ko 8/2021 Lege Organikoak, haurrak eta nerabeak indarkeriatik erabat babestekoak, 47. artikuluan ezartzen duenez, "administrazio publikoek, beren eskumenen esparruan, jarduera-protokoloak arautuko dituzte, kirol eremuan eta aisialdi eremuan ingurune seguruak eraikitzeke jarduketak

DECIMOCUARTA.- PROTECCIÓN INTEGRAL A LA INFANCIA Y LA ADOLESCENCIA FRENTE A LA VIOLENCIA

La Ley Orgánica 8/2021, de 4 junio, de protección integral a la infancia y la adolescencia frente a la violencia, establece en su artículo 47 que "las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus competencias, regularán protocolos de actuación que recogerán las actuaciones para construir un



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



biltzeko. Jarduketa horiek jarraitu beharrekoak dira kirol eremuan eta aisialdi eremuan haurren eta nerabeen aurkako indarkeria-egoerak prebenitzeko, garaiz detektatzeko eta esku hartzeko. Protokoloek kirol eta aisialdi jarduerak egiten dituzten zentro guztietan aplikatu beharko dira, titulartasuna edozein dela ere; baita ere, Errendimendu Handiko eta Kirol Teknikifikaziorako zentroen sarean, kirol federazioetan eta udal eskoletan.”

entorno seguro en el ámbito deportivo y de ocio y que deben seguirse para la prevención, detección precoz e intervención, frente a las posibles situaciones de violencia sobre la infancia y la adolescencia comprendidas en el ámbito deportivo y de ocio. Dichos protocolos deberán ser aplicados en todos los centros que realicen actividades deportivas y de ocio, independientemente de su titularidad y, en todo caso, en la Red de Centros de Alto Rendimiento y Tecnificación Deportiva, Federaciones Deportivas y Escuelas municipales.”

Era berean, lege horren 48. artikuluan adierazten denez, kirol jarduerak edo aisialdi jarduerak egin ohi dituzten erakundeek nahitaez aplikatu behar dituzte aurreko artikuluan aipatutako jarduera-protokoloak, administrazio publikoek kirolaren eta aisialdiaren arloan ezarritakoak. Horrez gain, monitorizazio-sistema bat ezarri behar dute, adingabeak babesteari dagokionez protokolo horiek betetzen direla ziurtatzeko; babes-ordezkaria izendatu behar dute, adingabeek harengana jo ahal izan dezaten, beren kezkak adierazteko. Babes-ordezkaria protokoloak zabaltzeaz eta betetzeaz arduratuko da eta komunikazio egokiak abieraziko ditu haurren edo nerabeen aurkako indarkeria-egoera detektatu den kasuetan.

Asimismo, en el artículo 48 esta misma ley señala que las entidades que realizan de forma habitual actividades deportivas o de ocio con personas menores de edad están obligadas a aplicar los protocolos de actuación a los que se refiere el artículo anterior que adopten las administraciones públicas en el ámbito deportivo y de ocio; Implantar un sistema de monitorización para asegurar el cumplimiento de los protocolos anteriores en relación con la protección de las personas menores de edad; Designar la figura del Delegado o Delegada de protección al que las personas menores de edad puedan acudir para expresar sus inquietudes y quien se encargará de la difusión y el cumplimiento de los protocolos establecidos, así como de iniciar las comunicaciones pertinentes en los casos en los que se haya detectado una situación de violencia sobre la infancia o la adolescencia.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



HAMABOSGARRENA.- HITZARMENA

ALDATZEA

Hitzarmen honetan sartutako proiektuen helburua, izaera edo baldintzak eraldatzen edo haiei eragiten dien gorabeheraren bat izanez gero, sinatzen duten erakundeek elkarri berariaz eta berehala jakinarazteko obligazioa dute.

Zehazki, hasieran aurreikusitako eta hitzarmen honetan jasotako ekintzetan edozer aldatu, eraldatu edo ordeztu bada, Udalarik jakinarazi beharko zaio aldez aurretik, berak onetsi dezan.

Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko du aldatzeko erabakia, interesdunak aldez aurretik eskaturik. Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldia bukatu aurretik egin beharko da eskabidea.

DECIMOQUINTA.- MODIFICACION

Las partes que suscriben el presente Convenio quedan obligadas a notificarse expresa e inmediatamente, cualquier eventualidad que altere o afecte al objeto, naturaleza o condiciones de los proyectos incluidos en éste Convenio.

En concreto, cualquier modificación, alteración o sustitución de las acciones inicialmente previstas e incluidas en el presente Convenio, deberá de ser notificada y aprobada previamente por el Ayuntamiento.

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud del interesado. En cualquier caso, la solicitud deberá de realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del Convenio.

HAMASEIGARRENA.- IZAERA JURIDIKOA APLIKATU BEHARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 47. artikuluan xedatutakoarekin bat.

Hitzarmen honetan aurreikusi ez den guztian, Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta

DECIMOSEXTA.- NATURALEZA JURÍDICA Y NORMATIVA APLICABLE

Este Convenio tiene naturaleza jurídico-administrativa de conformidad con lo establecido en el artículo 47 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en el presente convenio, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-



uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bidez onartutako haren Erregelamendua aplikatuko dira, bai eta horiekin bat datozen eta aplikatzekoak diren gainerako arauak ere.

Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

HAMAZAZPIGARRENA .- JURISDIKZIO EREMUA

Interpretazioari, aldaketari, ebazpenari eta ondorioei buruz sor daitezkeen eztabaidak administrazioarekiko auzien jurisdikzioko organo eskudunek ebatziko dituzte.

DECIMOSEPTIMA .-ÁMBITO JURISDICCIONAL

Las controversias que puedan surgir sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos, se resolverán por los organos competentes de la jurisdicción contencioso-administrativa.

HEMEZORTZIGARRENA .- HITZARMENA AZKENTZEA

1. Hitzarmenak azkentzen dira, xedea osatzen duten jarduketak betetzen direnean edo suntsiarazteko arrazoiren bat dagoenean.

2. Hauek dira hitzarmena amaitzeko arrazoiak:

- a) Indarraldia amaitzea, hitzartutako epearen arabera.
- b) Araski Kluba desagitea.
- c) Bi aldeek horrela erabakitzea.
- d) Sinatzaileetako batek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu horretan, aldeetako edozeinek errekerimendu bat egin ahal izango dio araua haustu duen aldeari, bete

DECIMOCTAVA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO

1. Los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

2. Son causas de resolución:

- a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- b) Por la disolución deL Club Araski.
- c) El acuerdo unánime de todos los firmantes.
- d) El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por parte de alguno de los firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ez diren betebeharak edo konpromisoak epe jakin batean beste ditzan. Errekerimendu hori hitzarmenaren jarraipenaz, zaintzaz eta kontrolaz arduratzen den arduradunari jakinaraziko zaio, baita gainerako sinatzaileeri ere.

Errekerimenduan adierazitako epea igaro ondoren ez-betetzeak bere horretan jarraitzen badu, sinatzaileei jakinaraziko zaie, hitzarmena amaitzeko arrazoietako bat gertatu dela. Hori horrela, hitzarmena amaitutzat emango da. Hitzarmena horrela amaitzeak kalte-ordaina ekar dezake, hitzarmenean horrela aurreikusita baldin badago.

- e) Hitzarmena deuseza dela deklaratzeko duen erabaki judiziala.

incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

- e) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

Eta, hemen adierazitako guztiarekin ados daudenez eta ontzat ematen dutenez, lankidetzak hitzarmen hau izenpetzen dute, goiburuan adierazitako leku-egunetan, hiru aletan.

Ana Rosa López de Uralde Gómez

Kirolaren, Osasunaren eta Garapenerako Lankidetzaren Saileko zinegotzi ordezkaria.

Concejala Delegada del Departamento de Deporte, Salud y Cooperación al Desarrollo.

ANA ROSA
LOPEZ DE
URALDE
GOMEZ -
16303066E
Firmado digitalmente por
ANA ROSA LOPEZ
DE URALDE
GOMEZ -
16303066E
Fecha: 2023.09.14
18:22:34 +02'00'

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes firman el presente Convenio de colaboración por triplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

Irache Rodríguez Martínez

Araski Klubeko lehendakaria.

Presidenta del Club Araski.

72736789W
IRACHE
RODRIGUEZ (R:
G01484237)
Firmado digitalmente
por
IRACHE RODRIGUEZ
(R: G01484237)
Fecha: 2023.09.15
09:03:37 +02'00'